



# IFFD

INTERNATIONAL FEDERATION FOR FAMILY DEVELOPMENT

ES

Rufino Blanco, 8 · 3B - 28028 Madrid (España)

www.iffd.org

## IFFD PAPERS nº 18

PRODUCIDO POR



THE FAMILY WATCH  
www.thefamilywatch.org

# ¿Conciliación, vínculo o interacción?

## Trabajo y hogar: dos conceptos, un reto cultural

1 de marzo 2013

Me gustaría comenzar mencionando un aspecto terminológico que se refiere a los conceptos de trabajo y familia. Es un tema al que he dedicado mucho tiempo en la Home Renaissance Foundation, ya que se trata de un think tank que se centra en las relaciones entre ambos. Sin hacer un estudio exhaustivo, me limitaré a una breve consideración del vocabulario que se utiliza para referirse a la relación entre trabajo y familia, como un punto de partida que me parece útil.

Para empezar, la expresión que más se utiliza:

### *Conciliación trabajo-familia*

En mi opinión, a pesar de su extensión, no es adecuada por dos motivos:

- El trabajo forma parte de la vida, y por tanto considerarlo como una realidad que necesita ser combinada o conciliada con el resto de la vida resulta equivoco.
- La metáfora de la conciliación sugiere la imagen de dos fuerzas distintas que hay que lograr que coexistan en armonía, ambas con la misma importancia. Muchos autores han negado o evitado las consecuencias de este planteamiento, sustituyendo el término 'conciliación' por otro que defina una relación más neutra, o más conflictiva, o que potencie las sinergias entre ambas<sup>1</sup>.

### *Vínculo de unión entre lo público y lo privado*

El único inconveniente que le veo a esta definición –que, por lo demás, me parece adecuada– es que el término 'vínculo' no es de uso frecuente, por lo que para algunos puede tener connotaciones relacionadas con la ciencia-ficción.

Según el Concise Oxford Dictionary (2004), en inglés 'nexus' tiene dos significados:

- "Un enlace o conexión, un grupo unido, una red".
- "Un punto central o foco de atención".

Es una descripción aséptica de la relación entre los dos ámbitos –las esferas pública y privada–, lo que parece preferible a resaltar tanto las tensiones entre ambas, considerándolas conflictos o interferencias, como las sinergias, por ejemplo por el enriquecimiento económico o profesional.

### *Interacción trabajo-familia*

Es la opción que prefiero. Como el anterior 'Vínculo de unión entre lo público y lo privado', es una definición neutra –no tiene un matiz positivo ni negativo– de la relación entre los dos conceptos y realidades del trabajo y la familia.

En inglés, 'interface' es definido por el mismo diccionario de Oxford como:

- "El punto en el que dos cosas se unen e interaccionan entre sí".
- "Una superficie que establece la separación entre dos porciones de materia o de espacio".

<sup>1</sup> Fagan et al, 2012.

Por lo tanto, existen razones para decir que enriquece nuestra comprensión sobre la forma en que trabajo y familia se interrelacionan. A saber, la primera definición de 'interacción' mencionada más arriba añade la dimensión de la interacción entre dos cosas que se encuentran. Por lo tanto, cuando hablamos de la 'interacción trabajo-familia' no sólo nos estamos refiriendo a dos conceptos claramente diferenciables, sino también a que ejercen una influencia mutua entre ellos.

La segunda definición, que según el diccionario se utiliza principalmente en la física, destaca su carácter de línea divisoria entre los dos conceptos, lo que también tiene su interés <sup>2</sup>.

Antes de pasar al segundo apartado, me gustaría hablar de una imagen que tal vez pueda arrojar algo de luz sobre la forma en la que interactúan trabajo y familia.

La imagen a que me refiero es la de la costa o la interacción del mar con la tierra, quizá porque el Reino Unido –una isla– es mi país, aunque ahora vivo en Oxford, ciudad alejada del mar. ¿Refleja esta imagen de la orilla la relación entre el trabajo y el hogar con precisión? Mi respuesta sería que sí, aunque hasta cierto punto.

Hay tres razones para esa respuesta afirmativa:

1. La imagen representa dos conceptos o realidades –el mar y la tierra–, que representan bien trabajo y familia respectivamente: el mar es la imagen del trabajo, mientras que la tierra es la imagen de la familia.
2. Existen límites entre la tierra y el mar, así como existen entre el hogar y la familia. Al observar la orilla, uno descubre los rompeolas, que sirven como defensas marinas. La tierra tiene que ser protegida de la fuerza de las olas, porque de lo contrario el mar puede erosionar la tierra de forma irreversible. De la misma manera, en el siglo XXI la vida en el hogar puede ser erosionada por las presiones de trabajo, si no hay límites: las defensas para la familia tienen que estar en su sitio.
3. La tierra y el mar no sólo se encuentran sino que interactúan: por ejemplo, la marea produce nueva tierra al golpear las rocas y crearse nueva arena.

Sin embargo, la imagen no es perfecta y fracasa a veces –como la mayoría de las analogías o metáforas que se hacen–, ya que sólo puede captar algunos aspectos de la realidad que se considera. En concreto:

1. Tierra y mar son realidades materiales que se estudian en ciencias naturales, mientras que familia y trabajo no se pueden limitar a los ámbitos físicos del hogar y el lugar de trabajo (oficina, laboratorio, fábrica, etc.). De hecho, la relación entre el hogar y la familia ha sido objeto de mucha investigación para HRF: nuestra segunda Conferencia Internacional fue titulada 'De la casa al hogar' (2011). La dimensión humana es un componente esencial del hogar y del trabajo y, si la excluimos, no podemos ni siquiera empezar a entender ninguno de ellos. Como son conceptos que estudian las ciencias humanas, su propia amplitud hace que un enfoque interdisciplinar de los mismos sea indispensable.
2. En relación tanto con el primer punto como con el término 'identidad', tan de moda, la dimensión humana se relaciona con familia y trabajo de una forma que no puede aplicarse a la tierra y el mar. Podríamos decir que una persona que se va a dar un chapuzón en el mar es el mismo que el que estaba caminando en tierra unos momentos antes (aunque algunos filósofos griegos como Heráclito y otros que abogan por el devenir constante pueden no estar de acuerdo), pero esta acción no une el mar y la tierra de manera existencial. Sin embargo, el mismo individuo –el que se estaba bañando– sí que vincula su familia y su trabajo. Los dos entornos se relacionan en y a través de la persona con su identidad. Aunque podemos decir, en sentido figurado, que una misma persona lleva distintos sombreros al realizar distintas tareas, pretender que lo que uno hace en un momento determinado del día cambia totalmente la identidad equivaldría a mantener una doctrina antropológica camaleónica. Afirmar que es la misma persona quien trabaja, descansa en casa o se dedica a otra actividad –por ejemplo, tomar una copa en el bar o asistir a clases vespertinas– no niega el hecho de que interactúe por esas realidades y sea influenciado e incluso impactado por ellas.

Un ejemplo de cómo repercute la familia en la identidad personal lo encontramos en las elocuentes palabras del escritor y presentador Charles Handy (2008) sobre la familia como escuela para la vida: "Animado por la HRF, decidimos estudiar cómo vive hoy una familia típica... Mi tesis es que el aula más importante de nuestra vida es el hogar, el entorno familiar.

"En la escuela se aprenden cosas muy útiles –conocimientos parciales y una o dos destrezas–, pero lo importante se aprende en casa, de la familia. Ahí se aprende a valorar a los demás de una forma que une y enlaza autonomía con responsabilidad, y afecto con comprensión hacia los demás. También aprendemos a ser disciplinados en la familia mucho más que en la escuela. Se aprende la responsabilidad y a valorar el riesgo que supone traspasar los límites...

"Se aprende qué significa amar en la familia, tanto a darlo como a recibirlo. Eso no te lo enseñan en la escuela, ni en una empresa cuando te contratan, sino en la familia. Y eso es lo más importante que hay que aprender."

En la segunda parte de este artículo me gustaría mencionar algunos resultados de la investigación realizada en distintas partes del mundo sobre las relaciones entre familia y trabajo. No se trata de una revisión exhaustiva de la literatura sobre el tema, sino más bien de citar algunos documentos que espero que susciten el interés de los lectores.

Aunque había considerado la posibilidad de presentar esos resultados por continentes, he preferido dividirlos en cuatro áreas temáticas, por resultar menos fragmentario y más fluido.

---

<sup>2</sup> cf. Nahapiet, 2008.

Las cuatro áreas temáticas son:

- Profesionalización del trabajo del hogar.
- Mayor reconocimiento social del valor y dignidad del trabajo del ama de casa.
- Trabajo y familia: confluencia.
- Distribución del tiempo e interacción trabajo-familia.

#### *Profesionalización del trabajo del hogar*

En Nigeria, Belindo Nwosu está trabajando en la creación de un modelo de formación y desarrollo para la profesionalización del trabajo en el hogar<sup>3</sup>. Si el trabajo del ama de casa debe considerarse una profesión, necesitamos revisar el concepto y desechar las fronteras que separan trabajo de hogar.

En un trabajo anterior de la profesora Prats titulado 'Ser profesional en el hogar o el trabajo en el hogar como una profesión' encontramos también datos de interés. La autora, que dirige el departamento de Emprendedores del IESE Business School en Barcelona, afirma que "más que nada, necesitamos responder a algunas preguntas sobre este tema: ¿es el trabajo del hogar una profesión? ¿somos capaces de llevar una casa con la misma dedicación y exigencia que tenemos en cualquier otra profesión? ¿es el ama de casa una verdadera profesional? Y las respuestas a estas preguntas nos llevarían a otras que están relacionadas, como qué significa ser profesional y qué puede considerarse una profesión"<sup>4</sup>.

#### *Mayor reconocimiento social del valor y dignidad del trabajo del ama de casa*

La dra. Anne Zahra, de la Universidad neozelandesa de Waikato, y Selena Hooper, del Kenville College de Sydney, han investigado la percepción que las madres tienen cuando sus hijos eligen unos estudios relacionados con el trabajo del hogar y la hostelería: sus resultados subrayan la falta de correspondencia entre el valor que ellas le otorgan y la falta de reconocimiento social que esas profesiones tienen. Por tanto, sugieren que un área interesante para futuros estudios sería desarrollar la perspectiva social sobre el trabajo en el hogar, a partir de algunas cuestiones igualmente interesantes: ¿es cierto que lo valoramos menos porque no suele retribuirse o más bien porque se ha considerado tradicionalmente un trabajo para la mujer y, por tanto, irrelevante? ¿Puede afirmarse que la sociedad sólo valora trabajos y tareas habitualmente realizados por hombres?"<sup>5</sup>.

El professor Piorkowsky, de la Universidad de Bonn, se ha dedicado al estudio de las relaciones entre la sobrevaloración actual del enriquecimiento y la infravaloración de la dedicación al hogar y la familia.

Sergio Belardinelli, un profesor de Sociología de la Universidad de Bolonia, ha dicho recientemente al referirse a la influencia del hogar en la dinámica social que "...si es cierto que el ser humano debe ser el centro y el corazón de toda sociedad y también es cierto que la familia constituye el entorno especial en el que la persona crece y desarrolla sus capacidades individuales y sociales, entonces es necesario asegurar que la tarea de la familia a ese respecto sea reconocido e incluso promovido por la sociedad. Y no puede dejarse la familia sola en esta tarea inmensa: las políticas públicas y la sociedad civil deben apoyar el trabajo que se lleva a cabo en el hogar con más decisión"<sup>6</sup>.

#### *Trabajo y familia: confluencia*

Los expertos norteamericanos e ingleses en este campo incluyen a:

Mary Hunt, cuyo trabajo compara las competencias necesarias en el mercado laboral y en la gestión de un hogar: "planteamos que las competencias directivas más importantes –planear, organizar, dirigir y supervisar– son totalmente necesarias en la gestión efectiva de un hogar. En su práctica se incluyen además práctica de gestión del tiempo, delegación y multitarea. Las competencias interpersonales de comunicación, trabajo en equipo, inteligencia emocional y flexibilidad necesitan aplicarse constantemente en el hogar, si se trata de lograr un entorno más sostenible en el micro nivel familiar. Dada la vital importancia del entorno familiar para formar familias sanas y sociedades sanas, deberíamos examinar con más atención la naturaleza de las destrezas y conocimientos necesarios para la gestión sostenible del hogar, para luego promover formas de desarrollar esas competencias en los que trabajan en el hogar"<sup>7</sup>.

La dra. Nahapiet es una socióloga de la Saïd Business School de la Universidad de Oxford, conocida por su trabajo sobre el capital social y sobre la creación de contextos relacionales, en los que incluye el hogar junto al lugar de trabajo. Afirma que "mi mensaje principal es que las relaciones son el fundamento de la sociedad. No estoy de acuerdo con que la sociedad no exista. Pienso que sin nuestra capacidad de trabajar juntos, de conectar uno con otro y hacer cosas unidos, empobreceríamos la comunidad. Mi razonamiento es que es la familia quien proporciona el fundamento para las relaciones. Para mí, las relaciones son el fundamento de la sociedad y el hogar el fundamento de las relaciones. Señalo estas ideas porque pienso que son evidentes y que todo el mundo debería estar de acuerdo con ellas, pero hay que detenerse en lo que significan en sí y para cada uno. Como he dicho, soy experta en gestión, y por eso relaciono la gestión con el mundo del trabajo y las empresas, y compruebo que estamos empezando a ver un reconocimiento creciente de la importancia de las relaciones en el mundo de los negocios y en el mundo de las empresas. Las relaciones siempre ha sido importantes para los negocios y para el éxito en las empresas"<sup>8</sup>.

<sup>3</sup> Nwosu, 2011.

<sup>4</sup> Prats, 2008.

<sup>5</sup> Hooper y Zahra, 2011.

<sup>6</sup> Belardinelli, 2009.

<sup>7</sup> Hunt, 2011.

<sup>8</sup> Nahapiet, 2008.

### *Distribución del tiempo e interacción trabajo-familia*

El Centre for Time Use Research del departamento de Sociología de la Universidad de Oxford ha estudiado el tiempo que se dedica al trabajo doméstico. Más concretamente, Oriell Sullivan ha analizado si los cambios en el capital humano están relacionados con el cambio en el ejercicio y la división del trabajo en el hogar.

En un reciente estudio sobre los beneficios de la interacción trabajo-familia en el sector hotelero irlandés, Farrell concluye que las políticas de conciliación de trabajo y familia constituyen una herramienta importante para que una empresa muestre que da importancia a los valores éticos. Así, una organización que promueve el bienestar de sus empleados a través de medidas flexibles aumenta su prestigio, tanto frente a sus empleados como frente a la comunidad local, y esa imagen aumenta su atractivo para empleados potenciales y la fidelización de los empleados actuales.

Helen Kersley, miembro del Value What Matters Team de la New Economics Foundation –un think tank británico– se dedica a estudiar el trabajo en el hogar desde la perspectiva política. En un documento sobre este tema, señala que “nuestro análisis indica que si queremos que la economía crezca, necesitamos volver a pensar la distribución de ingresos y horarios. El tiempo para la familia es muy valioso y escasea, especialmente en algunas economías. Vivimos una situación peculiar, en la que personas que están muy bien pagadas tienden a trabajar mucho y no tienen tiempo para sus familias, mientras que hay otros que no encuentran trabajo. Es una distribución extraña, pero muy extendida. La forma de resolverla será muy compleja, pero pienso que conviene aclarar su necesidad en estos sencillos términos”<sup>9</sup>.

En conclusión, me gustaría llamar la atención sobre el hecho de que esta visión internacional permite comprobar la cantidad de estudios académicos realizados sobre la interacción trabajo-familia, mostrando que se trata de un fenómeno global. Finalmente, espero que este empeño académico conduzca a un mayor reconocimiento social del valor inmenso del trabajo que se requiere para crear un hogar.

### **Bibliografía**

- Sergio Belardinelli, 'L' altro Illuminismo. Politica, religione e funzione pubblica della verità' (Rubbettino, 2009).
- Colette Fagan, Clare Lyonette, Mark Smith y Abril Saldaña-Tejeda, 'The influence of working time arrangements on work-life integration or balance: A review of the international evidence Conditions of Work and Employment' (International Labour Organization, 2012).
- Kathleen Farrell, 'A Study of work-life balance benefits in the Irish hotel sector' (Dublin Institute of Technology, 2011).  
*Disponible en:* <http://homerenaissancefoundation.org/homeorg/pdf/Kathleen%20Farrell.pdf>
- Charles Handy, 'The Home of the Future' (Home Renaissance Foundation, 2008).  
*Disponible en:* <http://homerenaissancefoundation.org/homeorg/pdf/Charles%20Handy.pdf>
- International Conference 'From House to Home' (Home Renaissance Foundation, 2011).  
*Disponible en:* <http://www.homerenaissancefoundation.org/homeorg/architecture-of-home.html>
- Selena Hooper y Anne Zahra, 'Perception of Mothers Towards their Children Pursuing Careers Related to the Home and/or Hospitality' (Home Renaissance Foundation, 2011).  
*Disponible en:* <http://homerenaissancefoundation.org/homeorg/pdf/Selena%20Hooper%20and%20Anne%20Zahra.pdf>
- Mary Hunt, 'Building and Sustaining Home Management Competency' (Home Renaissance Foundation, 2011).  
*Disponible en:* [http://homerenaissancefoundation.org/homeorg/pdf/Mary%20Hunt\\_Building%20and%20Sustaining.pdf](http://homerenaissancefoundation.org/homeorg/pdf/Mary%20Hunt_Building%20and%20Sustaining.pdf)
- Helen Kersley, 'Valuing the Home as Part of the Core Economy' (Home Renaissance Foundation, 2011).  
*Disponible en:* <http://www.homerenaissancefoundation.org/homeorg/pdf/Helen%20Kersley.pdf>
- Janine Nahapiet, 'The importance of creating a context for relationships' (Home Renaissance Foundation, 2008).  
*Disponible en:* <http://homerenaissancefoundation.org/homeorg/pdf/Janine%20Nahapiet.pdf>
- Belinda Uzo Nwosu, 'A Training and Development Model for the Professionalisation of Housework' (Home Renaissance Foundation, 2011).  
*Disponible en:* <http://www.homerenaissancefoundation.org/homeorg/pdf/Belinda%20Uzo%20Nwosu.pdf>
- M. Burkhard Piorkowsky, 'Competences of Housework – What modern household economics tells us' (Home Renaissance Foundation, 2011).  
*Disponible en:* <http://www.homerenaissancefoundation.org/homeorg/pdf/M-B%20Piorkowsky.pdf>
- M<sup>a</sup> Julia Prats, 'Being Professional at Home or Home-making as a Profession' (Home Renaissance Foundation, 2011).  
*Disponible en:* <http://www.homerenaissancefoundation.org/homeorg/pdf/Julia%20Prats.pdf>
- Oriell Sullivan, 'Changing differences in the division of domestic labor; the case of education.' (University of Oxford, 2011).  
*Disponible en:* <http://www.sociology.ox.ac.uk/documents/working-papers/2011/swp1102.pdf>
- Oriell Sullivan y Jonathan Gershuny, 'Relative human capital resources and housework: a longitudinal analysis' (University of Oxford, 2011).  
*Disponible en:* <http://www.sociology.ox.ac.uk/documents/working-papers/2012/2012-04.pdf>

---

Caroline Sanderson - Home Renaissance Foundation

© The Family Watch 2013

Las opiniones expresadas en este documento no reflejan necesariamente los puntos de vista de la International Federation for Family Development, The Family Watch o cualquier otra institución, sino que son de exclusiva responsabilidad del autor. Se publica bajo una licencia Creative Commons de atribución no comercial 3.0 Unported.

---

<sup>9</sup> Kersley, 2011.